

# ZARD研究所BBS

promised you をこよなく愛する ZARD FREAK 憩いの場 ♪with you ♡♡



FC2  
「なみるむ」のような作  
(1)  
2011/11/10 (9...)

[B社が何をすべきか考える委員会](#)

[投稿規程／編集・削除方法](#)  
[メロ](#) [ライブ特設ページ](#)

過去ログ [8](#) [7](#) [6](#) [5](#) [4](#) [3](#) [2](#) [1](#)  
[問い合わせ](#)

[旧BBS](#) [土ワイ](#) [Ver.違い](#) [歌詞の理解の為に](#) [駅](#)

- [HOME](#)
- [記事閲覧](#)
- [記事一覧](#)
- [アルバム](#)
- [スライド](#)
- [利用案内](#)
- [管理画面](#)

▷ [返信を投稿する](#) ▷ [新しい話題を投稿する](#)

## 「揺れる想い」の歌詞は間違っている？

#5262  選択 [stray](#) 2011-02-03 12:31:53 [返信](#) [報告](#)

別スレ[[5258](#)]で「揺れる想い」のエンディング歌詞が話題になっていますが、歌詞検索サイトで調べたところ、真っ二つに分れていました（笑）。

「in your dream」派

- ・歌詞ナビ
- ・Uta-Net (goo)
- ・イベスタ
- ・HMV Uta-Ten

「in our dream」派

- ・Yahoo!ミュージック
- ・うたまっぷ
- ・歌詞タイム
- ・歌詞GET

面白いのが 歌詞ISM というサイト

<http://search.kashi-ism.jp/result.php?Trc=揺れる想い&Pfm=&Alb=&Kashi=&LMK=&SMK=&x=151&y=41>

「揺れる想い (アルバムver.)」は、歌い出し・エンディングとも「in our dream」

「BEST ～軌跡～」ver.は、歌い出し・エンディングとも「in your dream」

「時間の翼」(Gomi's New York Remix ver.)は、歌い出しが「in our dream」で、エンディングは「in your dream」

「Golden Best」ver.は、歌い出し・エンディングとも「in your dream」

「Request Best」('07 Live Ver.)は、歌い出し・エンディングとも「in our dream」

となっています (笑)。





シングルver.、アルバムver.ともに、私には「in your dream」と聞こえますが、歌詞カードはともに「in our dream」になっているんですねえ。

ボーカル別テイクは存在しないので、「in our dream」はB社の印刷ミスなのでは? (笑)

誰か～! って、この時間家にいらっしゃる主婦の皆さん! (笑)

「BEST ～軌跡～」 「時間の翼」 「Golden Best」 「Request Best」 の歌詞カードをチェックしてみてください。

## Re: 「揺れる想い」の歌詞は間違っている?

#5263  選択  pine  2011-02-03 13:19:26  返信  報告

所長さん こんにちは!

この時間家にいる主婦1号 pineです。(笑)

早速、歌詞カードを見ってみました。

結果発表! (笑)

「BEST ～軌跡～」 「時間の翼」 「Golden Best」 「Request Best」  
すべて、歌いだし「in your dream」 エンディング「in our dream」 になっています。  
が、私の耳では、エンディングも「in your dream」に聴こえるんですケド... (苦笑)

## Re: 「揺れる想い」の歌詞は間違っている？

#5264  選択  チョコレート  2011-02-03 13:38:31  返信  報告

所長さん、pineさん、皆さん、こんにちは！

この時間家にいる主婦2号 チョコです。(笑) ぎゃははは！

> すべて、歌いだし「in your dream」 エンディング「in our dream」 になっています。

> が、私の耳では、エンディングも「in your dream」に聴こえるんですケド... (苦笑)





・・・私も何度聴いても、エンディングは「in your dream」に聴こえますねえ(苦笑)。

泉水さんの作詞段階では「our」のつもりが、歌ってみたら「your」の方が歌いやすかった・・・なんて??(笑)

どーしてなんでしょね? ココは英語耳をお持ちの方に聞いてみましょうか(笑)。

お忙しそうなDAIさんとか?? どんな風に聴こえるんでしょうね??(笑)

## 投票で決めましょう! (笑)

#5265  選択  stray  2011-02-03 15:06:14  返信  報告

この時間家にいる主婦1号のpineさん、2号のチョコさん、こんにちは(笑)。

この時間家にいないけど、さぼってる勤め人1号です(笑)。

歌詞カードの検証、早速どうもありがとうございます。

「BEST-軌跡-」以降も、歌詞カードは変更されていないのですね。

レコーディングのときは歌詞を見ながら歌入れするので、間違えるはずないのですが・・・

チョコさんの推理どおり、yourの方が歌い易かったので(笑)、

急遽歌詞を変更したかも知れませんね。

織田哲郎がカバーしているので聴いてみたら「in our dream」と聴こえるような・・・

[http://www.youtube.com/watch?v=\\_NKel1modYo](http://www.youtube.com/watch?v=_NKel1modYo)

ZARDでは「in your dream」だった歌詞ナビでも「in our dream」となってます（笑）。

発音的には、「in your dream」なら「イ(ン)ニユアー」

「in our dream」なら「イ(ン)ナウアー」と聴こえるはずです。

こうなったら、皆さんの投票（久しぶりだなあ）で決めましょう！！（笑）

ということで、ページ右上部に投票箱を設置しましたので、奮ってご参加下さい！

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5266  選択  チョコレート  2011-02-03 16:29:44  返信  報告

ぎゃははは！投票なんて、久しぶりですねえ～(笑)。

所長さんがアップして下さった織田さんver.聴いてきました～。





織田さんは、泉水さんの歌詞を忠実に、間違いなく「in our dream」と歌っていますね。

でも当のご本人はそう聞こえない(苦笑)。

やっぱり、泉水さんはストーリーの流れ的に書いてみたものの、実際には歌いにくくて、「in your dream」に戻して歌っているんじゃ…(笑)。←チョコお得意の妄想ですけど(笑)。

皆さんのご意見(妄想)も聞いてみたいでーす(笑)。

### Re:投票で決めましょう！（笑）





#5275  選択  ペケ  2011-02-03 20:49:03  返信  報告

所長、皆さん、こんばんは。

検証用のファイルです。何度も聴くほどでもないですけどね（笑）。

<http://xfs.jp/HdZ1E>

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5276  選択  stray  2011-02-03 20:53:27  返信  報告





ペケ:さん、こんばんは。

編集ご苦労さまです（笑）。

こうして件の箇所だけ抜き出されると、かえって分からなくなりますね（笑）。

で、ペケさんはどっちだと思われます？

### Re:投票で決めましょう！（笑）





#5278  選択  ペケ  2011-02-03 22:08:57  返信  報告

所長、再びこんばんは。

> で、ペケさんはどっちだと思われます？

普通の人なら、in your dream だと思いますが、前に所長が、「愛が見えない」で仲間がさかになに聴こえるとか仰っていた記憶があるのですが、実はペケもそう聴こえていました（笑）。なので、泉水さんは、in our dream と発音しているつもり（your→myと来ているので 歌詞の流れでは、ourじゃないと不自然）だけど、そう聴こえないという事に（無理やり）。単に一番のリピートだとしたら別ですけど・・・？。

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5279  選択  stray  2011-02-03 22:26:36  返信  報告

ペケさん、再びこんばんは。

> 普通の人なら、in your dream だと思いますが、前に所長が、「愛が見えない」で仲間がさかになに聴こえるとか仰っていた記憶があるのですが、実はペケもそう聴こえていました（笑）。

ぎゃはは、さかな、いや、仲間が居た！（笑）

> なので、泉水さんは、in our dream と発音しているつもり（歌詞の流れでは、ourじゃないと不自然）だけど、そう聴こえないという事に（無理やり）。





ですよねぇ、百歩譲っても「in our dream」には聴こえませんが（笑）、

ペケさんの推理が大当たりのような気がします。

すると、歌詞掲載サイトはCDの歌詞を書き写してるのではないということ？

それとも年金台帳の書き間違えと同レベルのイージーミス？（笑）

## Re:投票で決めましょう！ (笑)

#5280  選択  DAI  2011-02-03 22:56:03  返信  報告

皆さん、お久しぶりです

忙しいはずなのに、時間が空くとついついZ研を覗いてしまいます。

では本題ですが、ペケさんの

> in our dream と発音しているつもり (歌詞の流れでは、ourじゃないと不自然) だけど、そう聴こえないという事に (無理やり)。

に一票。

"Can't take my eyes off of you"を聴いてもわかるように、泉水さんはネイティブの発音を追及している様で、揺れる想いでもyourは「ヨー(r)」ourは「アー(r)」と発音しています。

"in your"に比べて、最後の"in our"のほうが明らかに「ア」の音が強く出ているので、本当は差別化しようと思っていたのではないかとおもいますね

結局、"in your"とほとんど変わっていませんが(笑)





まあ、泉水さんはたまに独特な発音をすることがあるので、今回もそれだと思えば・・・(笑)

> 前に所長が、「愛が見えない」で仲間がさかなに聴こえるとか仰っていた記憶があるのですが、実はペケもそう聴こえていました (笑)

一時期、「止まっていた時計が今動き出した」の歌詞で、「冷たい石」が「冷たい牛」だと思ってました。

エチオピアの南部には、牛の上を歩く成人の儀式「牛飛びの儀式」なるものがあるそうで、すっかりそのことを言っているのだと・・・(大汗)

## Re:投票で決めましょう！ (笑)

#5281  選択  A k i  2011-02-03 23:37:42  返信  報告

意外な所に謎がありましたね (苦笑)

私はずっと歌詞カードを見ながら聴いていたので最後は「o u r」と言う感じに聴こえるようになってしまっています (汗)

当時のB社は「ZARDに凄く力を入れる」と言うような時期だったと想いますし、坂井さんも珍しく「この曲は本当に厳しかった」というコメントを遺されたくらい、B社もN氏も厳しかったと想います。

CDに関しても当時は相当チェックしていたと思います。

個人的に「in your dream」って「あなたの夢」と捉えていたので、「何故、相手の夢がわかる？相手に確かめたの？」と想っていたのですが（下に書いた私の解釈）宇徳敬子さんのデビュー曲の「あなたの夢の中そっと忍び込みたい」みたく「あなたの夢の中」と言う解釈だったのかな？と想いました。

（個人的に「my」と「your」の位置は適当に覚えていました（汗）ただ最後の「our」は何故か印象に残っていました）

歌詞としては「your」と「my」とわざわざ別けているので「our」の方があってそうかな？と想います。

「言葉と音」としては「your」の方が巧く当てはまりますね。

ただ04年のLiveDVDの映像では「your」と歌ってますね...

もしラスト「your」だとすると93年のシングルから全部間違っていることになりますね（笑）それもそれで凄いかも...

## Re: 「揺れる想い」の歌詞は間違っている？

#5282  選択 MOR 2011-02-03 23:53:16 [返信](#) [報告](#)

こんばんは。

この手の話題は賑わいますね。（笑）

“ペケ”さんの技と対照的に、何もしないコチラで聴いたらどうでしょう。

私の結論は・・・。





想像にお任せします。（笑）

\* 追記：

削除済み。

コーラスがなんと言っているか、ここがポイントでした。

## Re:投票で決めましょう！（笑）

#5283  選択  ペケ  2011-02-04 00:00:19  返信  報告

三度こんばんは。

所長、何度も聴くと余計に分かりません（笑）。LIVEでは、歌い分けているように聴こえます。

<http://www.youtube.com/watch?v=srifzwhNL7o>

DAIさん、ご賛同どうもです！ 泉水さんの発音は聴き取り辛い部分もありますね。

A k i さん、言葉を大切にしていた泉水さんが、自分の歌詞カードの間違いに気付かないのは不自然ですよ。多くのスタッフも確認くらいするでしょうし、ファンからの問い合わせとかもあったでしょうし・・・？。

MORさん、今日は耳がおかしくなって分かりません（笑）。

## Re:投票で決めましょう！（笑）

#5287  選択  チョコレート  2011-02-04 07:22:10  返信  報告



所長さん、DAIさん、Akiさん、ペケさん、MORさん、皆さん、おはようございます。

DAIさん！！お忙しいのに呼び出しちゃってごめんなさーい(笑)。でも、出てきてくださってありがとうございます！

>ペケさんの

> > in our dream と発音しているつもり（歌詞の流れでは、ourじゃないと不自然）だけ  
ど、そう聴こえないという事に（無理やり）。

> に一票。

> "in your"に比べて、"in our"のほうが明らかに「ア」の音が強く出ているので、本当は差別化しようと思っていたのではないか？と思いますね

> しようと思っただけで、"in your"とほとんど変わっていませんが(笑)

なるほど！英語耳のDAIさんにはそう聞こえるんですね～。なんだか、とても納得できる説明でした。

日本人には英語の発音はやはり難しいですね・・・。





それはそうと、皆さんの「空耳」もすごいですねえ(笑)。

「さかな」にも笑いましたが、DAIさん……



> 一時期、「止まっていた時計が今動き出した」の歌詞で、「冷たい石」が「冷たい牛」だと思ってました。冷たい牛って……(汗)。もしかして、この画像のこと?(苦笑)。さすがに……ZARDでこのイメージは出てこないでしょ……(笑)。

## Re:投票で決めましょう！ (笑)

#5291  選択  stray  2011-02-04 12:51:51  返信  報告



DAIさん、A k i さん、MORさん、ペケさん、チョコさん、こんにちは。

yourは「ヨー(r)」 ourは「アー(r)」ですか！

帰国子女のDAIさんの説明、説得力ありすぎて困ります(笑)。

でも私には「your」にしか聴こえない(まだ言ってる)(笑)。

MORさんが何を削除したのか不明なのですが(笑)、

コーラスということは、シングルのインストゥルメンタルを聴けば分かるということですか？

ペケさんが指摘されているように、2004LIVEでは「our」に聴こえますね。

詞(ことば)を大切にされる泉水さんが歌詞を間違えるわけないと思いますが、

「仲間」が「さかな」に聴こえたり、「直感」が「長官」に聴こえたりと、歌詞カードを見ないと分からない歌唱が多々ありますよね。

天国の泉水さんにダメ出ししたくはありませんが(笑)、この手の勘違いは皆さん必ず2つ3つあるはずなので、後日別スレを立てたいと思います。

それにしてもDAIさんの「冷たい牛」って……(爆笑)

歌詞の流れとしては、your → my → our が自然ですが、

赤く囲った部分の日本語歌詞は一字一句同じであり、

メロディラインに乗せるための単なる繰り返しとも取れます。

「our」なら、「in my dream」のところのように日本語の歌詞も変わるべきじゃないのかなあと(青線)。

in you dream は、私も「君の夢の中で」という意味だと思います。





宇徳さんの「あなたの夢の中そっと忍び込みたい」は睡眠夢ですが、

「揺れる想い」のdreamは、希望・願望としての夢なのでしょうね。

そうじゃないと「in our dream」は説明が付きません。2人一緒に睡眠夢は見れませんから(笑)。

そうなるとう最後は、たとえば「一緒に歩きたい in our dream」なら理解できます。  
泉水さんにこの件で独占インタビューしたいなあ（笑）。

### Re:投票で決めましょう！（笑）





#5292  選択  ペケ  2011-02-04 18:37:23  返信  報告

所長、チョコさん、皆さん、こんばんは。

さらに分析をしました。タイムストレッチとフィルタリングの処理をしたものと、それをピッチシフトして聴き取り易くしたものです。それぞれの判断にお任せしますが、考えが変わる人がいるかもいないかも？（笑）。

<http://xfs.jp/eASBw>

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5295  選択  stray  2011-02-04 19:21:49  返信  報告





ペケさん、こんばんは。

だから「in your dream」だけ抜き出すと、“さあ来るぞ来るぞ！”って  
身構え&耳の準備が整わないからダメだってば！（笑）

さらにピッチシフトした方は、この世のものとは思えない叫びになってますよ（笑）。

う～ん、私は「in your dream」に聴こえます。（まだ言ってる）（笑）





### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5296  選択  ペケ  2011-02-04 20:45:26  返信  報告

所長、さかな仲間の検証じゃ意味ないかも？（笑）。

<http://xfs.jp/ejxnZ>

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5301  選択  stray  2011-02-04 22:22:23  返信  報告





ペケさん、こんばんは。

さかな仲間・・・ぎゃはは、うまい！（笑）

ノーマルよりさらに「in your dream」に聴こえるんですけど（笑）。

もう検証は止めましょう！（笑）

## Re:投票で決めましょう！（笑）

#5311  選択  MOR  2011-02-05 03:09:50  返信  報告

研究熱心な皆様、こんばんは。

ペケさんのファイルにコンプを強くかけてみました。

ボーカルが少し浮き出て聞こえると思いますよ。

検証は終わっているようなので、勝手に置いて勝手に消します。↓

[ttp://xfs.jp/miZ6w](http://xfs.jp/miZ6w)

>さかな仲間・・・

私、人には言えないほど多く勘違いで聴いてた曲があり、歌詞を見てビックリ人間です。

ひどすぎて仲間に入れません。（笑）

「負けないで」で他人に指摘された昔が懐かしい（恥ずかしい）。

>コーラスということは、シングルのインストゥルメンタルを聴けば分かるということですか？





>今日は耳がおかしくなって分かりません（笑）。

シングルのインストの事でした。

でも、ペケさんは分からなかったそうなので、思い込みで聞こえるだけかも。

まあ、オケとボーカルが同じに聞こえたら消去法の候補には成り得るかな？と。

## Re:投票で決めましょう！（笑）

#5313  選択  stray  2011-02-05 12:24:50  返信  報告

MORさん、こんにちは。

> ペケさんのファイルにコンプを強くかけてみました。

> ボーカルが少し浮き出て聞こえると思いますよ。

それでも「in your dream」でした（笑）。





> シングルのインストの事でした。

> でも、ペケさんは分からなかったそうなので、思い込みで聞こえるだけかも。

シングルのインスト聴いてみましたが、コーラスの音量が小さすぎて分かりませ〜ん（笑）。

ということで、耳で聴き分けるのは不可能という結論に達しました（笑）。

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5314  選択  ペケ  2011-02-05 14:28:14  返信  報告

所長、MORさん、皆さん、こんにちは。

もう分析はしませんが、参考までに・・・。





ZARDのコピバンやネットでZARD専門に歌われている方々のものですが、ZARDファンの中でも普通の人より何倍も何十倍も曲を聴きこんでおられると思われます。

最後をどのように歌われているか聴いてみてください。

[http://www.youtube.com/watch?v=E70uvxgw2qE&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=E70uvxgw2qE&feature=player_embedded)

[http://www.youtube.com/watch?v=jL1ol7vqQw4&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=jL1ol7vqQw4&feature=player_embedded)

### Re:投票で決めましょう！（笑）

#5333  選択  stray  2011-02-06 17:32:28  返信  報告

ペケさん、こんばんは。

> ZARDのコピバンやネットでZARD専門に歌われている方々のものですが、ZARDファンの中でも普通の人より何倍も何十倍も曲を聴きこんでおられると思われます。





なるほど、良いところに目を付けましたね！

EMILYさんは歌詞カードを見ながら、歌詞に忠実に「our」と歌われてますね。

Grandさんは泉水さんの歌唱に忠実なのか、「your」に聴こえます（笑）。

ZESTの和さんの音源はないの？

## Re:投票で決めましょう！（笑）





#5339  選択  ペケ  2011-02-06 21:59:22  返信  報告

所長、こんばんは。

> ZESTの和さんの音源はないの？

和さんなら、答えが出るとは思いますけどね？。忙しい方なので・・・（笑）。動画でUPされている中に「揺れる想い」は無いみたいです。頭の部分だけのものはありますが。

## 投票結果発表！（笑）

#5360  選択  stray  2011-02-07 19:01:42  返信  報告



皆さんこんばんは。

投票総数39票、いつものように少なめですが（笑）、ご協力ありがとうございました。

結果を発表します！

in our dream 7票

in your dream 32票

8割を超す人が「in your dream」に聴こえるという結果でした。

おそらくDAIさんの見解が当たりだと思うのですが、

リスナーにそのように聴こえないのでは困るので（笑）

後日、別スレを立てて泉水さんにダメ出ししたいと思います（笑）。

泉水さ～ん！

泉水さんの近くで「キャーキャー」言ってる女性がいるはずなので（笑）、  
真相をそおっと耳打ちして下さいな。

ペケさん、こんばんは。

私も探してみましたが、ZESTさんの「揺れる想い」は無いですね。

和さん、「揺れる想い」は苦手なのでしょうか（笑）。

パスワード：

編集

削除